

# PARASHAT SHOFTIM (JUDGES)

D'varim (Deut) 16:18-21:9 | Yesha-Yahu (Isa) 9:1-6; 49:1-6; 51:12-52:12 | Tehillah (Psalm) 17 | Ma'asei  
HaShlikhim (Acts [of] The Apostles) 7:35-60 | Matti (Matthew) 26:47-27:10

TORAH | HAFTARAH | MOCUTUM | BRIT MAMADAMAH ZOT

## TORAH

### D'varim Chapter 16

18 Shoftim and officers shall you make in all your gates, which יהוה your Elohim gives you, tribe by tribe; and they shall judge the people with righteous judgment.<sup>19</sup> You shall not wrest judgment; you shall not respect persons; neither shall you take a gift; for a gift blinds the eyes of the wise, and perverts the words of the tzadik. <sup>20</sup> Justice, justice shall you follow, that you may live, and inherit the land which יהוה your Elohim gives you. <sup>21</sup> You shall not plant an Asherah of any kind of tree beside the Mizbe'akh of יהוה your Elohim, which you shall make yourself. <sup>22</sup> Neither shall you set up a pillar, which יהוה your Elohim hates.

דברים פרק טז יח שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֵּן לָךְ בְּכָל  
שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ  
וְשִׁפְטוּ אֶת הָעָם מִשְׁפָּט צְדָק.  
יט לֹא תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכְבֵּר פָּנִים וְלֹא תִקַּח  
שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֹר עֵינֵי חֲכָמִים וַיְסַלֵּף דְּבָרֵי  
צְדִיקִים.  
כ צְדָק צְדָק תִּרְדֹּף לְמַעַן תַּחֲיֶה וַיִּרְשָׁתָּ אֶת  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ.  
כא לֹא תִטֶּע לָךְ אֲשֵׁרָה כָּל עֵץ אֲצִל מִזְבַּח יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לָךְ. כְּבוֹלֵא תִקֵּים לָךְ מִצֵּבָה  
אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ.

### D'varim Chapter 17

1" You shall not sacrifice unto יהוה your Elohim an ox or a sheep wherein is a blemish, even any evil thing; for that is an abomination unto יהוה your Elohim. <sup>2</sup> If there is found in the midst of you, within any of your gates which יהוה your Elohim gives you, man or woman that does that which is evil in the sight of יהוה

דברים פרק יז  
א לֹא תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֶׂה אֲשֶׁר יְהִי  
בוּ מוּם כָּל דְּבַר רָע כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא.  
ב כִּי יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ אוֹ אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת  
הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְעֵבֵר בְּרִיתוֹ.  
ג וַיִּלְךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם

your Elohim, in transgressing His Brit, 3 and has gone and served other gods, and worshipped them, or the sun, or the moon, or any of the host of heaven, which I have commanded not;

4 and it is told you, and you hear it, then shall you inquire diligently, and, behold, if it is true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Yisra'el;

5 then shall you bring forth that man or that woman, who has done this evil thing, unto your gates, even the man or the woman; and you shall stone them with stones, that they die.

6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death. 7 The hand of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall put away the evil from the midst of you."

8 "If there arises a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, even matters of controversy within your gates; then shall you arise, and go up unto the place which יהוה your Elohim shall choose. 9 And you shall come unto the Kohanim the Levi'im, and unto the judge that shall be in those days; and you shall inquire; and they shall declare unto you the sentence of judgment. 10 And you shall do according to the tenor of the sentence, which they shall declare unto you from that place which יהוה shall choose; and you shall observe to do according to all that they shall teach you.

11 According to the Torah which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not turn aside from the sentence which they shall declare unto you, to the right hand, nor to the left. 12 And the man that does presumptuously, in not hearkening unto the kohen that stands to minister there before יהוה your Elohim, or unto the judge, even that man shall die; and you shall exterminate the evil from Yisra'el.

13 And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously." 14 "When you are come unto the land which יהוה your Elohim gives you, and shall possess it, and shall dwell therein; and shall say, 'I will set a melek over me, like all the nations that are

וְלִשְׁמֹשׁ אֹתוֹ לְיָרֵחַ אֹתוֹ לְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי.

ד וְהִגַּד לְךָ וְשָׁמַעְתָּ וְדִרְשָׁתָּ הֵיטֵב וְהָיָה אִמְתָּ נִכּוֹן הַדָּבָר נִעְשֶׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל.

ה וְהוֹצֵאתָ אֶת הָאִישׁ הַהוּא אֹת אֶת הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל שְׁעָרֶיךָ אֶת הָאִישׁ אֹת אֶת הָאִשָּׁה וְסִקְלֵתֶם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ.

ו עַל פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אֹתוֹ אֹתוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמֵת הַמֵּת לֹא יוֹמֵת עַל פִּי עֵד אֶחָד.

ז יָד הָעֵדִים תְּהִיָּה בּוֹ בְּרֵאשֹׁנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל הָעָם בְּאַחֲרֹנָה וּבְעֵרַת הָרָע מִקֶּרְבֶּךָ.

ח כִּי יִפְלֵא מִמֶּךָ דְבָר לְמִשְׁפָּט בֵּין דָּם לְדָם בֵּין דִּין לְדִין וּבֵין נֹגַע לְנֹגַע דְבָרֵי רִיבַת בְּשְׁעָרֶיךָ וְקָמְתָ וְעָלִיתָ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ.

ט וּבָאתָ אֶל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדִרְשָׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֶת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט.

י וְעָשִׂיתָ עַל פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ מִן הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשִׁמְרָתָ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יִצְוֶיךָ.

יא עַל פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יִצְוֶיךָ וְעַל הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמָאל.

יב וְהָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּזִדּוֹן לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשֵׁרֵת שָׁם אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתוֹ אֶל הַשֹּׁפֵט וּמָת הָאִישׁ הַהוּא וּבְעֵרַת הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל.

יג וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא יִזְדוֹן עוֹד.

יד כִּי תִבֵּא אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְיִרְשָׁתָהּ וְיִשְׁבַּתָּהּ בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁמָּה עָלַי מִלֶּךְ כְּכֹל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבָתִי.

טו שׁוֹם תִּשָּׂם עָלֶיךָ מִלֶּךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֲיֶיךָ תִּשָּׂם עָלֶיךָ מִלֶּךְ לֹא תוֹכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נְכָרִי אֲשֶׁר לֹא אַחֲיֶיךָ הוּא.

טז רַק לֹא יִרְבֶּה לוֹ סוֹסִים וְלֹא יִשִּׁיב אֶת הָעָם מִצְרִימָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוֹס וַיְהוֶה אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפּוּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֶּה עוֹד.

יז וְלֹא יִרְבֶּה לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה לוֹ מְאֹד.

יח וְהָיָה כְּשִׁבְתוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל סֵפֶר מַלְפָּנַי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם.

יט וְהִיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד

round about me;' 15 you shall in any wise set him as a melek over you, whom יהוה your Elohim shall choose; one from among your brethren shall you set as a melek over you; you may not put a foreigner over you, who is not your brother.

16 Only he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Mitzrayim, to the end that he should multiply horses; forasmuch as יהוה has said unto you, 'You shall henceforth return no more that way.' 17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turns not away; neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

18 And it shall be, when he sits upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this Torah in a book, out of that which is before the Kohanim, the Levi'im.

19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life; that he may learn to fear יהוה his Elohim, to keep all the words of this Torah and these Khukot, to do them; 20 that his heart is not lifted up above his brethren, and that he turns not aside from the Mitzvah, to the right hand, or to the left; to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Yisra'el."

לִירָאָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיו לְשֹׁמֵר אֶת כָּל דְּבָרֵי  
הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם.  
כ לְבַלְתִּי רוּם לְבָבוּ מֵאֶחָיו וּלְבַלְתִּי סוּר מִן  
הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן יֵאָרִיד יָמִים עַל  
מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל.

## D'varim Chapter 18

1 "The Kohanim, the Levi'im, even all the tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Yisra'el; they shall eat the offerings of יהוה made by fire, and His inheritance. 2 And they shall have no inheritance among their brethren; יהוה is their inheritance, as He has spoken unto them." 3 "And this shall be the Kohanim's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it is ox or sheep, that they shall give unto the kohen the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

4 The firstfruits of your grain, of your choice wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep shall you give him.

5 For יהוה your Elohim has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the Name of יהוה, him and his sons forever." 6 "And if a Levi comes from any of your gates out of all Yisra'el, where he sojourns, and comes with all the desire of his soul unto the place

## דברים פרק יח

א לא יהיה לכהנים הלויים כל שבט לוי חלק  
ונחלה עם ישראל אשי יהוה ונחלתו יאכלו.  
ב ונחלה לא יהיה לו בקרב אחיו יהוה הוא  
נחלתו כאשר דבר לו.

ג וזה יהיה משפט הפהנים מאת העם מאת  
זבחי הזבח אם שור אם שיה ונתן לפהן הזרע  
והלחיים והקבה.

ד ראשית דגנה תירשף ויצהרף וראשית גז צאנף  
תתן לו. ה פי בו בחר יהוה אלהיך מכל שבטיך  
לעמד לשרת בשם יהוה הוא ובניו כל הימים.

ו וכי יבא הלוי מאחד שעריך מכל ישראל אשר  
הוא גר שם ובא בכל אות נפשו אל המקום  
אשר יבחר יהוה.

ז ושרת בשם יהוה אלהיו ככל אחיו הלויים  
העמדים שם לפני יהוה.

ח חלק כחלק יאכלו לבד ממכריו על האבות.

ט כי אתה בא אל הארץ אשר יהוה אלהיך נתן  
לך לא תלמד לעשות כותעבת הגוים ההם.

which יהוה shall choose; 7 then he shall minister in the Name of יהוה his Elohim, as all his brethren the Levi'im do, who stand there before יהוה . They 8 shall have like portions to eat, beside that which is his due according to the fathers' houses."

9 "When you are come into the land which יהוה your Elohim gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations. 10 There shall not be found among you any one that makes his son or his daughter to pass through the fire, one that uses divination, a soothsayer, or an enchanter, or a sorcerer, 11 or a charmer, or one that consults a ghost or a familiar spirit, or a necromancer. 12 For whoever does these things is an abomination unto יהוה ; and because of these abominations יהוה your Elohim is driving them out from before you. 13 You shall be whole-hearted with יהוה your Elohim. 14 For these nations that you are to dispossess hearken unto soothsayers, and unto diviners; but as for you, יהוה your Elohim has not suffered you so to do. 15 A Navi will יהוה your Elohim raise up unto you, from the midst of you, of your brethren, like unto me; you will hear him; 16 according to all that you did desire of יהוה your Elohim in Khorev in the day of the assembly, saying, 'Let me not hear again the voice of יהוה my Elohim, neither let me see this great fire any more, that I die not.' 17 And יהוה said unto me, 'They have spoken well, that which they have spoken. 18 I will raise them up a Navi from among their brethren, like unto you; and I will put My D'var in his mouth, and he shall speak unto them all that I shall command him. 19 And it shall come to pass, that whoever will not hear My D'varim which he shall speak in My Name, I will require it of him. 20 But the navi that shall speak a word presumptuously in My Name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, that same navi shall die.' 21 And if you say in your heart, "How shall we know the word which יהוה has not spoken?" 22 When a navi speaks in the Name of יהוה , if the thing follows not, or does not come to pass, that is the thing which יהוה has not spoken; the navi has spoken it presumptuously, you shall not be afraid of him."

י לא ימצא בך מעביר בנו ובתו באש קסם קסמים מעוון ומנחש ומכשף.

יא וחבר חבר ושאל אוב וידעני ודרש אל המתים.

יב כי תועבת יהוה כל עשה אלה ובגלל התועבת האלה יהוה אלהיך מוריש אותם מפניך.

יג תמים תהיה עם יהוה אלהיך.

יד כי הגוים האלה אשר אתה יורש אותם אל מענגים ואל קסמים ישמעו ואתה לא כן נתן לך יהוה אלהיך.

טו נביא מקרבך מאחריך כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון.

טז ככל אשר שאלת מעם יהוה אלהיך בחרב ביום הקהל לאמר לא אספ לשמע את קול יהוה אלהי ואת האש הגדלה הזאת לא אראה עוד ולא אמות.

יז ויאמר יהוה אלי היטיבו אשר דברו.

יח נביא אקים להם מקרב אחיהם כמוך ונתתי דברי בפיו ודבר אליהם את כל אשר אצונו.

יט והיה האיש אשר לא ישמע אל דברי אשר ידבר בשמי אנכי אדרש מעמו.

כ אך הנביא אשר יזיד לדבר דבר בשמי את אשר לא צויתיו לדבר ואשר ידבר בשם אלהים אחרים ומת הנביא ההוא.

כא וכי תאמר בלבבך איכה גדע את הדבר אשר לא דברו יהוה .

כב אשר ידבר הנביא בשם יהוה ולא יהיה הדבר ולא יבא הוא הדבר אשר לא דברו יהוה בזדון דברו הנביא לא תגור ממנו

## D'varim Chapter 19

1 "When יהוה your Elohim shall cut off the nations, whose land יהוה your Elohim gives you, and you do succeed them, and dwell in their cities, and in their houses; 2 you shall separate three cities for you in the midst of your land, which יהוה your Elohim gives you to possess it. 3 You shall prepare the way, and divide the borders of your land, which יהוה your Elohim causes you to inherit, into three parts, that every manslayer may flee there. 4 And this is the case of the manslayer, that shall flee there and live: whoever kills his neighbor unawares, and hated him not in time past; 5 as when a man goes into the forest with his neighbor to hew wood, and his hand fetches a stroke with the axe to cut down the tree, and the head slips from the helve, and lights upon his neighbor, that he dies; he shall flee unto one of these cities and live; 6 lest the avenger of blood pursues the manslayer, while his heart is hot, and overtakes him, because the way is long, and smites him mortally; whereas he was not deserving of death, inasmuch as he hated him not in time past. 7 Therefore I command you, saying, 'You shall separate three cities for you.' 8 And if יהוה your Elohim enlarges your border, as He has sworn unto your fathers, and gives you all the land which He promised to give unto your fathers, 9 if you shall keep all this Mitzvah, to do it, which I command you this day, to love יהוה your Elohim, and to walk ever in His ways, then shall you add three cities more for you, beside these three; 10 that innocent blood is not shed in the midst of your land, which יהוה your Elohim gives you for an inheritance, and so blood is upon you." 11 "But if any man hates his neighbor, and lies in wait for him, and rises up against him, and smites him mortally that he dies; and he flees into one of these cities; 12 then the elders of his city shall send and fetch him from there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die. 13 Your eye shall not pity him, but you shall put away the blood of the innocent from Yisra'el, that it may go well with you." 14 "You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set, in your inheritance which you shall inherit in the land that יהוה your Elohim gives you to possess it."

## דברים פרק יט

א כי יכרית יהוה אלהיך את הגוים אשר יהוה אלהיך נתן לך את ארצם וירשתם וישבת בעריהם ובבתיהם.  
ב שלוש ערים תבדיל לך בתוך ארצך אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה.  
ג תכין לך הדרך ושלשת את גבול ארצך אשר ינחילך יהוה אלהיך והיה לנוס שמה כל רצח.  
ד וזה דבר הרצח אשר ינוס שמה וחי אשר יכה את רעהו בבלי דעת והוא לא שנא לו מתמל שלשם.  
ה ואשר יבא את רעהו ביער לחטב עצים ונדחה ידו בגרזן לכרת העץ ונשל הפרזל מן העץ ומצא את רעהו ומת הוא ינוס אל אחת הערים האלה וחי.  
ו פן ירדף גאל הדם אחרי הרצח כי יחס לבבו והשיגו כי ירבה הדרך והכהו נפש ולו אין משפט מות כי לא שנא הוא לו מתמול שלשום.  
ז על כן אנכי מצוה לאמר שלש ערים תבדיל לך.  
ח ואם ירחיב יהוה אלהיך את גבולך באשר נשבע לאבותיך ונתן לך את כל הארץ אשר דבר לתת לאבותיך.  
ט כי תשמר את כל המצוה הזאת לעשתה אשר אנכי מצוה היום לאהבה את יהוה אלהיך וללכת בדרךיו כל הימים ויספת לך עוד שלש ערים על השלש האלה.  
י ולא ישפך דם נקי בקרב ארצך אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה והיה עליך דמים.  
יא וכי יהיה איש שנא לרעהו וארב לו וקם עליו והכהו נפש ומת ונס אל אחת הערים האלה.  
יב ושלחו זקני עירו ולקחו אתו משם ונתנו אתו ביד גאל הדם ומת.  
יג לא תחוס עינך עליו ובערת דם הנקי מישראל וטוב לך.  
יד לא תסיג גבול רעהו אשר גבלו ראשנים בנחלתך אשר תנחל בארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה.  
טו לא יקום עד אחד באיש לכל עון ולכל חטאת בכל חטא אשר יחטא על פי שני עדים או על פי שלשה עדים יקום דבר.  
טז כי יקום עד חמס באיש לענות בו סרה.

15 "One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins; at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established. 16 If an unrighteous witness rises up against any man to bear perverted witness against him, 17 then both the men between whom the controversy is shall stand before יהוה, before the Kohanim and the Shoftim that shall be in those days. 18 And the Shoftim shall inquire diligently; and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother; 19 then shall you do unto him as he had purposed to do unto his brother; so shall you put away the evil from the midst of you. 20 And those that remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of you. 21 And your eye shall not pity: life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot."

יז ועמדו שני האנשים אשר להם הריב לפני יהוה לפני הפהנים והשפטים אשר יהיו בימים ההם.  
יח ודרשו השפטים היטב והנה עד שקר העד שקר ענה באחיו.  
יט ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו ובערת הרע מקרבך.  
כ והגשאים ישמעו ויראו ולא יספו לעשות עוד כדבר הרע הזה בקרבך.  
כא ולא תחוס עינך נפש בנפש עין בעין שון בשון יד ביד רגל ברגל.

## D'varim Chapter 20

1 "When you go forth to battle against your enemies, and see horses, and chariots, and a people more than you, you shall not be afraid of them; for יהוה your Elohim is with you, who brought you up out of the land of Mitzrayim. 2 And it shall be, when you draw nigh unto the battle, that the kohen shall approach and speak unto the people, 3 and shall say unto them, 'Hear, O Yisra'el, you draw nigh this day unto battle against your enemies; let not your heart faint; fear not, nor be alarmed, neither be affrighted at them; 4 for יהוה your Elohim is He that goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.' 5 And the officers shall speak unto the people, saying, 'What man is there that has built a new house, and has not dedicated it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicates it. 6 And what man is there that has planted a vineyard, and has not used the fruit thereof? Let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man uses the fruit thereof. 7 And what man is there that has betrothed a wife, and has not taken her? Let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man takes her.' 8 And the officers

## דברים פרק כ

א כי תצא למלחמה על איבך וראית סוס ורכב עם רב ממך לא תירא מהם כי יהוה אלהיך עמך המעלך מארץ מצרים.  
ב והיה בקרבכם אל המלחמה ונגש הכהן ודבר אל העם.  
ג ואמר אלהים שמע ישראל אתם קרבים היום למלחמה על איביכם אל ירד לבבכם אל תיראו ואל תחפזו ואל תערצו מפניהם.  
ד כי יהוה אלהיכם ההלך עמכם להלחם לכם עם איביכם להושיע אתכם.  
ה ודברו השטרים אל העם לאמר מי האיש אשר בנה בית חדש ולא חנכו ילך וישב לביתו פן ימות במלחמה ואיש אחר יחנכנו.  
ו ומי האיש אשר נטע כרם ולא חללו ילך וישב לביתו פן ימות במלחמה ואיש אחר יחללנו.  
ז ומי האיש אשר ארש אשה ולא לקחה ילך וישב לביתו פן ימות במלחמה ואיש אחר יקחנה.  
ח ויספו השטרים לדבר אל העם ואמרו מי האיש הירא ורד הלכב ילך וישב לביתו ולא ימס את לבב אחיו כלבבו.  
ט והיה ככלת השטרים לדבר אל העם ופקדו

shall speak further unto the people, and they shall say, 'What man is there that is fearful and faint-hearted? Let him go and return unto his house, lest his brethren's heart melt as his heart.' 9 And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that captains of hosts shall be appointed at the head of the people."

10 "When you draw near unto a city to fight against it, then proclaim shalom unto it. 11 And it shall be, if it makes you an answer of shalom, and opens unto you, then it shall be that all the people that are found therein shall become tributary unto you, and shall serve you. 12 And if it will make no shalom with you, but will make war against you, then you shall besiege it. 13 And when יהוה your Elohim delivers it into your hand, you shall smite every male thereof with the edge of the sword; 14 but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shall you take for a prey unto yourself; and you shall eat the spoil of your enemies, which יהוה your Elohim has given you. 15 Thus shall you do unto all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations. 16 But of the cities of these peoples, that יהוה your Elohim gives you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes, 17 but you shall utterly destroy them: the Khiti, and the Amori, the Kena'ani, and the Perizi, the Khivi, and the Yevusi; as יהוה your Elohim has commanded you; 18 that they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods, and so you sin against יהוה your Elohim. 19 When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy the trees thereof by wielding an axe against them; for you may eat of them, but you shall not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of you? 20 Only the trees of which you know that they are not trees for food, them you may destroy and cut down, that you may build bulwarks against the city that makes war with you, until it falls."

שְׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם.  
י כִּי תִקְרַב אֶל עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקִרְאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם.  
יא וְהָיָה אִם שָׁלוֹם תִּעֲנֶנָּה וּפְתַחְתָּהּ לָךְ וְהָיָה כָּל הָעָם הַנִּמְצָא בָּהּ יִהְיוּ לָךְ לְמַסַּע וְעִבְדוּיָךְ.  
יב וְאִם לֹא תִשְׁלַח עִמָּךְ וְעָשִׂתָהּ עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרְתָהּ עָלֶיהָ.  
יג וּנְתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ וְהִכִּיתָ אֶת כָּל זְכוֹרָהּ לְפִי חֶרֶב.  
יד רַק הַנְּשִׂים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל שְׁלָלָהּ תִּבְזוּ לָךְ וְאֶכְלַתָּ אֶת שְׁלָל אֲיִבְיָךְ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ.  
טו בֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמָּךְ מֵאֵד אֲשֶׁר לֹא מַעֲרֵי הַגּוֹזִים הָאֵלֶּה הֵנָּה.  
טז רַק מַעֲרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה לֹא תַחֲתֶיהָ כָּל נִשְׁמָה.  
יז כִּי הִחֲרַם תַּחֲרִימֶם הַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כְאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ.  
יח לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכָל תּוֹעֲבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וַחֲטֹאתֵם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם.  
יט כִּי תִצְוֹר אֶל עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא תִשְׁחִית אֶת עֵצָהּ לְגִדּוֹחַ עָלֶיהָ גְרִזֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתוּ לֹא תִכְרַת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךָ בְּמִצּוֹר.  
כ רַק עֵץ אֲשֶׁר תִּדְעֶה כִּי לֹא עֵץ מֵאֲכָל הוּא אֵתוּ תִשְׁחִית וְכָרְתָהּ וּבְנִיתָ מִצּוֹר עַל הָעִיר אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ.

## D'varim Chapter 21

1 If one is found slain in the land which יהוה your

## דברים פרק כא

א כִּי יִמָּצָא חָלָל בְּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן

Elohim gives you to possess it, lying in the field, and it is not known who has smitten him; 2 then your elders and your shoftim shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about him that is slain. 3 And it shall be, that the city which is nearest unto the slain man, even the elders of that city shall take a heifer of the herd, which has not been wrought with, and which has not drawn in the yoke. 4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which may neither be plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley. 5 And the Kohanim, the sons of Levi shall come near, for them יהוה your Elohim has chosen to minister unto Him, and to bless in the Name of יהוה ; and according to their word shall every controversy and every stroke be. 6 And all the elders of that city, who are nearest unto the slain man, shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley. 7 And they shall speak and say, 'Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it. 8 Forgive, O יהוה , Your people Yisra'el, whom You have redeemed, and suffer not innocent blood to remain in the midst of Your people Yisra'el.' And the blood shall be forgiven them. 9 So shall you put away the innocent blood from the midst of you, when you shall do that which is right in the eyes of יהוה ."

לָךְ לְרִשְׁתָּהּ נָפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדַע מִי הִכָּהוּ.  
**ב** וַיָּצֵאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמְדַדוּ אֶל הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבַת הַחֲלָל.  
**ג** וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל הַחֲלָל וְלָקְחוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא עֲגֹלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא עֲבָד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא מִשְׁכָּה בְּעַל.  
**ד** וְהוֹרְדוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת הָעֲגֹלָה אֶל נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ שָׁם אֶת הָעֲגֹלָה בַּנַּחַל.  
**ה** וְנִגְשׂוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרָךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל פִּיהֶם יְהִי כָּל רִיב וְכָל נִגְעָה.  
**ו** וְכָל זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרֹבִים אֶל הַחֲלָל יִרְחֲצוּ אֶת יְדֵיהֶם עַל הָעֲגֹלָה הָעֲרוּפָה בַּנַּחַל.  
**ז** וְעָנּוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שִׁפְכָה (שָׁפְכוּ) אֶת הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ.  
**ח** כִּפָּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל תַּתֵּן דָּם נָקִי בְּקִרְבַּ עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּנְכַפֵּר לָהֶם הַדָּם.  
**ט** וְאַתָּה תִּבְעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבְּךָ כִּי תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה .

## HAFTARAH

### Yesha-Yahu Chapter 9

1 "The people that walked in darkness have seen a great light; they that dwelt in the land of Tzal-Mavet, upon them has the light shined.  
 2 You have multiplied the nation, You have increased their joy; they joy before You according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.  
 3 For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, You have broken as in the day of Midyan.  
 4 For every boot stamped with fierceness, and every cloak rolled in blood, shall even be for burning, for fuel of fire.  
 5 For a boy is born unto us, a Son is given unto us; and the government is upon his shoulder; and his

### ישעיהו פרק ט

**א** הָעַם הַהֲלֹכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר גָּדוֹל: יֵשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צְלֻמוֹת אֹר נָגַה עֲלֵיהֶם.  
**ב** הִרְבִּיתָ הַגּוֹי לֹא (לוֹ) הִגְדַּלְתָּ הַשְּׂמֻחָה; שָׂמְחוּ לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בְּקִצִיר כְּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בְּחֻלְקֵם שָׂלָל.  
**ג** כִּי אֵת עַל סִבְלוֹ וְאֵת מִטָּה שְׂכָמוֹ שָׁבַט הַנִּגְשָׁה בּוֹ הַחֲתַתָּ כְּיוֹם מִדְיָן.  
**ד** כִּי כָּל סֵאוֹן סֵאוֹן בְּרַעַשׁ וְשִׁמְלָה מְגוֹלְלָה בְּדַמִּים; וְהִיָּתָה לְשִׂרְפָה מְאֹכֶלֶת אֵשׁ.  
**ה** כִּי יֵלֵד יֵלֵד לָנוּ בֵּן נִתָּן לָנוּ וַתְּהִי הַמְּשֻׁרָה עַל שְׂכָמוֹ; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פִּלָּא יוֹעֵץ אֶל גְּבוֹר אָבִי עַד שֶׁר שְׁלוֹם.  
**ו** לִם רֵבָה (לְמִרְבָּה) הַמְּשֻׁרָה וּלְשְׁלוֹם אֵין קֶץ עַל כִּסֵּא דָוִד וְעַל מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֶתָּה וּלְסַעֲדָהּ



name is called Peleh Yo'etz El Gibor Avi Ad Sar Shalom [Wonderful Counselor (of the) Mighty G-d (the) Eternal Father Prince of Shalom];

6 that the government may be increased, and of Shalom there shall be no end, upon the throne of David, and upon Malkhuto, to establish it, and to uphold it through justice and through Tzedaka, from henceforth, even forever. The zeal of יהוה Tzeva'ot does perform this."

#### Yesha-Yahu Chapter 49

1 "Listen, O isles, unto me, and hearken, you peoples, from afar: יהוה has called me from the womb, from the bowels of my mother has He made mention of my name;

2 and He has made my mouth like a sharp sword, in the shadow of His hand has He hidden me; and He has made me a polished shaft, in His quiver has He concealed me;

3 and He said unto me, 'You are My servant, Yisra'el, in whom I will be glorified.'

4 But I said, 'I have labored in vain, I have spent my strength for nought and vanity; yet surely my right is with יהוה , and my recompense with my Elohim'.

5 And now says יהוה that formed me from the womb to be His servant, to bring Ya'akov back to Him, and that Yisra'el be gathered unto Him, for I am honorable in the eyes of יהוה , and my Elohim is become my strength,

6 yes, He says, 'It is too light a thing that you should be My servant to raise up the tribes of Ya'akov, and to restore the offspring of Yisra'el; I will also give you for a light of the nations, that My Yeshua may be unto the ends of the earth'.

#### Yesha-Yahu Chapter 51

12 I, even I, am He that comforts you: who are you, that you are afraid of man that shall die, and of the son of man that shall be made as grass;

13 and have forgotten יהוה your Maker, that stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and yet you fear continually all the day because of the fury of the oppressor, as he makes ready to destroy? And where is the fury of the oppressor?

בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה; מִעֲתָה וְעַד עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה זֹאת.

#### ישעיהו פרק מט

א שָׁמְעוּ אַיִם אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאַמִּים מִרְחוֹק; יְהוָה מִבְּטֶן קִרְאָנִי מִמְעֵי אִמִּי הַזְכִּיר שְׁמִי.

ב וַיִּשֶׂם פִּי כְחֶרֶב תְּדָה בְּצַל יָדוֹ הַחֲבִיאָנִי; וַיְשִׁימֵנִי לְחֶץ בְּרוּר בְּאַשְׁפְּתוֹ הַסְּתִירָנִי.

ג וַיֹּאמֶר לִי עֲבָדִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּךְ אֶתְפָּאֵר ד וַאֲנִי אֲמַרְתִּי לְרִיק יִגְעֵתִי לְתַהוֹ וְהִבֵּל כַּחֲמִי

כְּלִיתִי; אֲבֹן מִשְׁפָּטִי אֶת יְהוָה וּפְעֻלָּתִי אֶת אֱלֹהֵי. ה וְעַתָּה אֲמַר יְהוָה יוֹצְרֵי מִבְּטֶן לְעֶבֶד לֹא לְשׁוֹב

יַעֲקֹב אֵלָיו וַיִּשְׂרָאֵל לֹא (לוֹ) יֶאֱסֹף; וְאֶכְבֵּד בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֱלֹהֵי הָיָה עִזִּי.

ו וַיֹּאמֶר נִקַּל מִהֵיִתְדָךְ לִי עֶבֶד לְהִקִּים אֶת שְׁבֻטֵי יַעֲקֹב וּנְצִירֵי (וּנְצוּרֵי) יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב; וּנְתַתִּידָךְ

לְאֹזֵר גּוֹיִם לְהֵיזֹת יְשׁוּעָתִי עַד קֵצֵה הָאָרֶץ.

#### ישעיהו פרק נא

יב אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מִנְחַמְכֶם; מִי אֶת וְתִירָאֵי מֵאֲנוּשׁ יָמוּת וּמִבֶּן אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן.

יג וְתִשְׂכַח יְהוָה עֵשֶׂךָ נוֹטָה שְׁמִים וַיֹּסֵד אָרֶץ וְתִפְחַד תִּמִּיד כָּל הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמַּצִּיק כְּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהִשְׁחִית; וְאִיָּה חֲמַת הַמַּצִּיק.

יד מִהֵר צַעֲהָ לְהִפְתַּח; וְלֹא יָמוּת לְשַׁחַת וְלֹא יִחָסֵר לְחַמוֹ.

14 He that is bent down shall speedily be loosed; and he shall not go down dying into the pit, neither shall his bread fail.

15 For I am יהוה your Elohim, who stirs up the sea, that the waves thereof roar; יהוה Tzeva'ot is His name.

16 And I have put My D'varim in your mouth, and have covered you in the shadow of My hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Tzion, 'You are My people.'

17 Awake, awake, stand up, O Yerushalayim, that have drunk at the hand of יהוה the cup of His fury; you have drunken the beaker, even the cup of staggering, and drained it.

18 There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; neither is there any that takes her by the hand of all the sons that she has brought up.

19 These two things are befallen you; who shall bemoan you? Desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you?

20 Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as an antelope in a net; they are full of the fury of יהוה, the rebuke of your Elohim.

21 Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but not with wine:"

22 "Thus says your Adonai יהוה, and your Elohim that pleads the cause of His people, 'Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering; the beaker, even the cup of My fury, you shall no more drink it again;

23 and I will put it into the hand of them that afflict you; that have said to your soul, 'Bow down, that we may go over'; and you have laid your back as the ground, and as the street, to them that go over."

## Yesha-Yahu Chapter 52

1 "Awake, awake, put on your strength, O Tzion; put on your beautiful garments, O Yerushalayim, the consecrated city; for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean.

2 Shake yourself from the dust; arise, and sit down, O Yerushalayim; loose yourself from the bands of your neck, O captive Bat Tzion.

3 For thus says יהוה, 'You were sold for nought; and

טו וְאָנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רִגַע הַיָּם וַיִּהְיוּ גִלְיוֹ; יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ.

טז וְאֲשֶׁם דְּבָרֶי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדֶי כְּסִיתִיךָ; לִנְטֹעַ שְׁמַיִם וְלִסְדּוֹ אֲרָץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עִמִּי אָתָּה.

יז הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שְׁתִּית מִיַּד יְהוָה אֵת כּוֹס חֲמָתוֹ; אֵת קַבְעַת כּוֹס הַתְּרַעְלָה שְׁתִּית מְצִית.

יח אֵין מְנַהֵל לָהּ מִכָּל בְּנֵי יִלְדָה; וְאֵין מַחְזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל בְּנֵי גְדֻלָּה.

יט שְׁתִּימִם הִנֵּה קִרְאתֶיךָ מִי יָגוּד לָךְ; הַשֵּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהַרְעֵב וְהַחֲרֵב מִי אֲנַחְמֶךָ.

כ בְּנִיךָ עֲלָפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל חוּצוֹת כְּתוּא מִכְמָר; הַמְּלֵאִים חֲמַת יְהוָה גִּעַרְתְּ אֱלֹהֶיךָ.

כא לִכֵּן שְׁמַעִי נָא זֹאת עֲנִיָה; וּשְׁכַרְתְּ וְלֹא מִיָּין כִּב כֹּה אָמַר אֲדֹנָיךָ יְהוָה וְאֱלֹהֶיךָ יָרִיב עִמּוֹ הִנֵּה לְקַחְתִּי מִיָּדְךָ אֵת כּוֹס הַתְּרַעְלָה אֵת קַבְעַת כּוֹס חֲמָתִי לֹא תוֹסִיפִי לְשְׁתוֹתָהּ עוֹד.

כג וְשִׁמְתִּיךָ בְּיַד מוֹגִידְךָ אֲשֶׁר אָמַר לְנַפְשֶׁךָ שְׁחִי וְנַעֲבָרָה; וְתִשְׁמִי כְּאֲרָץ גּוֹף וְכַחוּץ לַעֲבָרִים.

## ישעיהו פרק נב

א עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עֲזוּד צִיּוֹן: לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֲרֶתְךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֵא בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא.

ב הַתְּנַעֲרִי מֵעַפָּר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם; הַתְּפַתְחוּ (הַתְּפַתְּחִי) מוֹסְרֵי צוּאֲרֶךְ שְׁבִיָה בַת צִיּוֹן.

ג כִּי כֹה אָמַר יְהוָה חֲנֹם נִמְכַרְתֶּם; וְלֹא בְּכֶסֶף תִּגְאָלוּ.

ד כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה מְצָרִים יָרַד עִמִּי

you shall be redeemed without money'.

4 For thus says Adonai יהוה , 'My people went down aforetime into Mitzrayim to sojourn there; and Ashur oppressed them without cause.

5 Now therefore, what do I do here', says יהוה , 'seeing that My people is taken away for nought? They that rule over them do howl', says יהוה , 'and My Name continually all the day is blasphemed.

6 Therefore My people shall know My Name; therefore they shall know in that day that I, even He that spoke, behold, here I am.

7 How beautiful upon the mountains are the feet of the messenger of good tidings, that announces shalom, the harbinger of good tidings, that announces Yeshua[h]; that says unto Tzion, "Your Elohim reigns!"

8 Hark, your watchmen! They lift up the voice, together do they sing; for they shall see, eye to eye, יהוה returning to Tzion.

9 Break forth into joy, sing together, you waste places of Yerushalayim; for יהוה has comforted His people, He has redeemed Yerushalayim.

10 יהוה has made bare His Zero'ah Kadosh in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the Yeshua[h] of our Elohim.

11 Depart, depart, go out from there, touch no unclean thing; go out of the midst of her; be clean, you that bear the vessels of יהוה .

12 For you shall not go out in haste, neither shall you go on a journey; for יהוה will go before you, and Elohei Yisra'el will be your rear guard.

בְּרֵאשֵׁי לְגוֹר שָׁם; וְאַשּׁוּר בְּאַפְסֵי עֵשְׂקוֹ.  
ה וְעַתָּה מַה לִּי פֹה נְאֻם יְהוָה כִּי לָקַח עַמִּי חַנָּם;  
מִשְׁלֹי יְהִילִילוּ נְאֻם יְהוָה וְתַמִּיד כָּל הַיּוֹם שְׁמִי  
מִנְאֵץ.

ו לָכֵן יִדַע עַמִּי שְׁמִי; לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אֲנִי הוּא  
הַמְדַבֵּר הַגָּנִי.

ז מַה נֶאֱוָו עַל הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם  
מְבַשֵּׂר טוֹב מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה; אָמַר לְצִיּוֹן מְלֻדָּ  
אֱלֹהֶיהָ.

ח קוֹל צְפִידָּ נְשֹׂאוֹ קוֹל יַחְדוֹ יִרְנְנוּ: כִּי עֵין בְּעֵין  
יִרְאוּ בְּשׁוֹב יְהוָה צִיּוֹן.

ט פִּצְחוּ רְנְנוּ יַחְדוֹ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם: כִּי נַחַם יְהוָה  
עַמּוֹ גָּאֹל יְרוּשָׁלַם.

י חֲשֹׁף יְהוָה אֶת זְרוּעֵ קִדְשׁוֹ לְעֵינַי כָּל הַגּוֹיִם;  
וְרָאוּ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.

יא סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אֶל תִּגְעוּ; צְאוּ  
מִתּוֹכָה הִבְרוּ נְשֹׂאֵי כְלֵי יְהוָה .

יב כִּי לֹא בַחֲפוּזוֹן תִּצְאוּ וּבַמְנוּסָה לֹא תִלְכוּן: כִּי  
הַלֵּךְ לַפְּנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאַסְפְּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

## תוועטאט

### Tehillim Chapter 17

1 A Tefilah of David. Hear the right, O יהוה , attend unto my cry; give ear unto my prayer from lips without deceit.

2 Let my judgment come forth from Your presence; let Your eyes behold equity.

3 You have tried my heart, You have visited it in the night; You have tested me, and You find not that I had a thought which should not pass my mouth.

4 As for the doings of men, by the word of Your lips I

### תהלים פרק יז

א תְּפִלָּה לְדָוִד: שְׁמָעָה יְהוָה צְדָק  
הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי; בְּלֹא  
שִׁפְתַי מִרְמָה.

ב מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא; עֵינֶיךָ תַחְזִינָה מִיִּשְׂרָיִם.

ג בַּחֲנֻת לִבִּי פָקַדְתָּ לַיְלָה צָרְפָתְנִי בַל  
תִּמְצָא; זְמַתִּי בַל יַעֲבֹר פִּי.

ד לַפְּעֻלוֹת אָדָם בַּדְּבַר שִׁפְתֶיךָ אֲנִי שְׁמַרְתִּי  
אֶרְחוֹת פְּרִיץ.

ה תִּמְדָּךְ אֲשֶׁרִי בְּמַעֲלוֹתֶיךָ; בַל נְמוּטוֹ פְּעָמָי.

have kept myself from the ways  
of the violent.

5 My steps have held fast to Your paths, my feet have  
not slipped.

6 As for me, I call upon You, for You will answer me,  
O God; incline Your ear unto me,  
hear my speech.

7 Make your compassions work wonderfully, O You  
that save by Your right hand from  
assailants them that take refuge in You.

8 Keep me as the Ishon Ayin, hide me in the shadow of  
Your wings,

9 From the wicked that oppresses, my deadly enemies,  
that encompass me about.

10 Their gross heart they have shut tight, with their  
mouth they speak proudly.

11 At our every step they have now encompassed us;  
they set their eyes to cast us down  
to the earth.

12 He is like a lion that is eager to tear in pieces, and  
like a young lion lurking in secret  
places.

13 Arise, O יהוה , confront him, cast him down; deliver  
my soul from the wicked by  
Your sword;

14 From men, by Your hand, O יהוה , from men of the  
world, whose portion is in this  
life, and whose belly You fill with Your treasure; who  
have children in plenty, and  
leave their abundance to their babes.

15 As for me, I shall behold Your face in righteousness;  
I shall be satisfied, when I  
awake with Your likeness.

ו אֲנִי קָרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי אֱלֹהִים; הֵט אָזְנְךָ לִי שְׁמַע  
אֶמְרָתִי.

ז הַפְּלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמִּתְקוֹמָמִים  
בִּימִינֶךָ.

ח שְׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת עֵינַי; בְּצֵל כְּנִפְיֶךָ  
תִּסְתֵּרֵנִי.

ט מִפְּנֵי רָשָׁעִים זֶה שְׁדוֹנִי; אִיבִי בְּנִפּוֹשׁ יִקִּיפוּ עָלַי.  
י חֲלָבְמוֹ סָגְרוּ; פִּימּוֹ דִּבְרוּ בְּגֵאוֹת.

יא אֲשֶׁרֵינוּ עֲתָה סַבְבוּנִי (סָבְבוּנוּ); עֵינֵיהֶם  
יִשִּׁיתוּ לְנִטּוֹת בְּאָרֶץ.

יב דְּמִינּוּ כְּאֶרֶץ יִכְסּוּף לְטָרֶף; וְכַכְפִּיר יֵשֵׁב  
בְּמִסְתָּרִים.

יג קוֹמָה יְהוּה קַדְמָה פָּנָיו הִכְרִיעָהוּ; פִּלְטָה נַפְשִׁי  
מִרָשָׁע חֲרָבָה.

יד מִמִּתִּים יָדָךְ יְהוּה מִמִּתִּים מִחֲלָד חֲלָקֶם בְּחַיִּים  
וּצְפִינָד (וּצְפוֹנָד) תִּמְלֵא בִטְנָם: יִשְׁבְּעוּ בָנִים  
וְהִנִּיחוּ יַתְרָם לְעוֹלָלֵיהֶם.

טו אֲנִי בְצֹדֶק אֶחֱזֶה פָּנֶיךָ; אֲשַׁבְּעָה בְּהַקִּיץ  
תְּמוֹנָתְךָ.

## מַעֲשֵׂי הַשְּׁלִיחִים פֶּרֶק ז

### Ma'asei HaShlikhim Chapter 7

35 This is the Moshe whom they had denied, saying,  
'Who appointed you leader and judge over us?' This  
very one Elohim sent to be a leader and deliverer to  
them by the hand of the Malakh which had appeared  
to him in the bush.

36 It was he who brought them out after he had  
performed miracles, wonders, and signs in the land of

### מעשי השליחים פרק ז

לו הוא שהוציא אותם, בעשותו אותות ומופתים  
ונפלאות בארץ מצרים ובנים סוף ובמדבר  
ארבעים שנה.

לז זהו משה אשר אמר לבני ישראל, נביא יקים  
לכם יהוה אלהים מקרב אחיכם כמוני; אליו  
תשמעו.

Mitzrayim and in Yam Suf, and in the wilderness for forty years.

37 This is the Moshe who said to B'nei Yisra'el, ' יהוה ' your Elohim will raise up for you a Navi like me from among your brethren; give heed to Him.'

38 It was he who was in the congregation in the wilderness with the Malakh who spoke to him and to our fathers in Har Sinai. He is the one who received the living words to give to us.

39 Yet our fathers would not listen to him, but they left him, and in their hearts turned towards Mitzrayim.

40 They said to Aharon, 'Make us gods to go before us, for this very Moshe who brought us out of the land of Mitzrayim, we do not know what has become of him.'

41 And they made a calf for themselves in those days and offered sacrifices to idols, and were pleased with the work of their hands."

42 "Then Elohim turned and gave them up that they might worship the host of heaven, as it is written in the book of the Nevi'im, 'O B'nei Yisra'el, why have you offered me slain creatures or sacrifices during the period of forty years in the wilderness?

43 Indeed you have borne the tabernacle of Malkom and the star of the god Refan; and you have made images to worship them; therefore I will remove you beyond Bavel.'

44 Behold the Mishkan HaEdut of our fathers was in the wilderness just as יהוה , who spoke to Moshe, had commanded him to make it after the pattern which he had shown him.

45 And this very Mishkan, our fathers, together with Yehoshua, brought into the land which Elohim took away from the peoples whom He drove out before them and gave it to them for an inheritance, and it was handed down until the days of David,

46 who found favor before Elohim and asked that he might find a dwelling place for the Elohim of Ya'akov.

47 But Shlomo built Elohim a house.

48 Yet Elyon did not dwell in temples made with hands, for as HaNavi had said,

49 'Heaven is my throne, and the earth is the footstool under my feet. What kind of house will you build me, says יהוה , or where is the place of my rest?

50 Behold, has not my hand made all these things?"

51 "O you stubborn and insincere in heart and hearing,

לח הוא שְׁהִיָּה בְּקֶהֱל, בַּמִּדְבָּר, עִם הַמְּלֹאָךְ אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמּוֹ וְעִם אֲבוֹתֵינוּ בְּהַר סִינִי; וְהוּא שֶׁקִּבֵּל דְּבַרֵי חַיִּים לְתַת לָנוּ.

לֹט וְלֹא רָצוּ לְהִשְׁמַע לּוֹ אֲבוֹתֵינוּ, אֲלֵא עֲזָבוּהוּ וּבִלְבָבָם פָּנוּ לְמִצְרַיִם,

מִבְּאֲמָרָם לְאַהֲרֹן, עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכוּ לִפְנֵינוּ, כִּי זֶה מֹשֶׁה אֲשֶׁר הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה הָיָה לוֹ.

מֵא וְעָשׂוּ לָהֶם עֵגֹל בַּיָּמִים הָהֵם, וְזָבְחוּ זִבְחִים לְאֱלִילִים, וְנָהֲנוּ מִמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם.

מִב וּפְנָה אֱלֹהִים וּמָסַר אוֹתָם לְעַבַד אֶת צְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם, כְּכַתּוּב בְּסֵפֶר הַנְּבִיאִים: הָאֵם אֲרַבְעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר קָרַבְן אוֹ זָבַח הַגִּשְׁתָּם לִי, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל?

מִג אֲלֵא נִשְׁאָתָם אֶת מִשְׁכַּן מַלְכוּם וְאֶת כּוֹכַב הָאֵל רִפּוֹ, דְּמִיּוֹת שֶׁעָשִׂיתָם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶן. אֲגַלֶּה אֶתְכֶם הַלָּאָה מִבְּבֵל.

מִד הִנֵּה מִשְׁכַּן הָעֵדוּת שֶׁל אֲבוֹתֵינוּ הָיָה בַּמִּדְבָּר, כְּפִי שֶׁצִּוָּה הַמִּדְבָּר אֶל מֹשֶׁה לַעֲשׂוֹתוֹ לְפִי הַדְּמוּת שֶׁהָרָאָה לוֹ.

מִה וְאֶת הַמִּשְׁכַּן הַזֶּה, אֲבוֹתֵינוּ עִם יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַכְּנִיסוּהוּ לְאֶרֶץ שֶׁנָּתַן לָהֶם אֱלֹהִים לְנַחֲלָה מִן הַגּוֹיִים אֲשֶׁר גָּרַשׁ מִפְּנֵיהֶם; וְנִמְסַר עַד יְמֵי דָוִד, מוֹ שֶׁמָּצָא חֵן בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וּבִקֵּשׁ לְמַצָּא מִשְׁכַּן לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. מִז אֲבָל שְׁלֵמָה בָּנָה לוֹ בֵּית.

מִח וְהָעֲלִיזוֹן אֵינְנו שׂוֹכְנִים בְּמַעֲשֵׂה יָדַיִם, כְּפִי שֶׁאָמַר הַנְּבִיא:

מִט הַשָּׁמַיִם כָּסְאֵי וְהָאֶרֶץ הַדּוּם תַּחַת רַגְלֵי. אֵיזָה בֵּית תִּבְנֶנּוּ לִי, נָאִם יְהוָה? אוֹ אֵיזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי?

נ הָאֵל יָדֵי עֲשֵׂתָה אֶת כָּל אֱלֹהֵי נָא הוּי קָשִׁי עֲרַף וְעֲרַלִי לֵב וְאֵזֶן. אַתֶּם תִּמְיֵד קָמִים נִגְד רֹוח הַקֹּדֶשׁ, כְּאֲבוֹתֵיכֶם גַּם אַתֶּם;

נב כִּי אֶת מִי מִהַנְּבִיאִים לֹא רָדְפוּ וְהָרְגוּ אֲבוֹתֵיכֶם?, אֶת אֱלֹהֵי שְׁהוֹדִיעוּ מֵרֵאשׁ עַל בֵּיאת הַצַּדִּיק אֲשֶׁר אַתֶּם מְסַרְתֶּם וְהָרַגְתֶּם אוֹתוֹ.

נג וְקִבַּלְתֶּם אֶת הַתּוֹרָה בְּפִקְדַת מְלֹאכִים וְלֹא שְׁמַרְתֶּם אוֹתָהּ.

נד וְכֹאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, נִתְמַלְאוּ חֶמָה בְּלִבָּבָם וַחֲרָקוּ שִׁנֵּיהֶם עָלָיו.

נה וְהוּא, בְּהִיּוֹתוֹ מְלֵא אֱמוּנָה וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ, הִבִּיט הַשְּׁמַיְמָה וְרָאָה אֶת כְּבוֹד הָאֱלֹהִים וְאֶת יְשׁוּעַ עוֹמֵד לִימִין הָאֱלֹהִים,

you always resist The Ru'akh HaKodesh; as your fathers did, so do you.

52 Which of the Nevi'im have not your fathers persecuted and killed? Especially have they slain those who foretold the coming of HaTzadik, whom you betrayed and killed.

53 You received the Torah by the disposition of Malakhim, and have not kept it!"

54 When they heard these things, they were enraged, and gnashed their teeth at him.

55 But he, full of absolute trust and The Ru'akh HaKodesh, looked up to heaven and saw the K'vod HaElohim, and Yeshua standing at the right hand of Elohim.

56 And he said, "Behold I see the heavens opened and Ben HaAdam standing at the right hand of Elohim."

57 Then they cried out with a loud voice and stopped their ears and with one accord shouted threats against Tzefan-Yah.

58 And they seized him and took him outside the city and began to stone him. Those who testified against him placed their clothes under the care of a young man called Sha'ul.

59 And they stoned Tzefan-Yah as he prayed, saying, "Adoneinu, Yeshua, accept my spirit."

60 And as he knelt down, he cried with a loud voice and said, "Adoneinu, do not hold this sin against them." When he had said this, he passed away. And Sha'ul was pleased, and participated in his murder.

## Matti Chapter 26

47 While He was speaking, behold, Yehudah the traitor, one of the twelve, came, and with him a large crowd with swords and staves, from the chief Kohanim and the elders of the people.

48 Now Yehudah the traitor had given them a sign, saying, "He whom I kiss, it is He, arrest Him."

49 And immediately he came up to Yeshua and said, "Shalom, Rabbi," and he kissed Him.

50 Yeshua said to him, "Is it for this that you have come, my friend?" Then they came near and laid hands on Yeshua, and arrested Him.

51 And behold, one of those who were with Yeshua stretched out his hand and drew a sword, and struck it

נו ואמר: הנה רואה אני את השמים פתוחים  
ואת בן-האדם עומד לימין האלהים.

נז והם צעקו בקול גדול ואטמו את אזניהם,  
והסתערו עליו כלם.

נח ואחזוהו והוציאוהו אל מחוץ לעיר, ורגמו  
אותו. והללו אשר העידו עליו הניחו את בגדיהם  
לרגלי בחור אחד שנקרא שאול.

נט ורגמו את אסטפנוס כשהוא מתפלל ואומר:  
אדונינו ישוע, קבל את רוחי.

ס וכאשר פרע על ברביו, צעק בקול גדול ואמר:  
אדונינו, אל תזקף להם את החטא הזה! וכאמרו  
זאת, שכב.

## מתי פרק כו

מז ועודנו מדבר והנה יהודה המוסר, אחד מן  
השנים-עשר, בא והמון רב אתו, בחרבות  
ובמקלות, מאת ראשי-הכהנים וזקני העם.

מח ויהודה המוסר נתן להם אות, ואמר: זה  
אשר אשקהו, הוא הוא; אותו תפסו.

מט ומיד נגש אל ישוע ואמר: שלום, רבי,  
וינשקו.

נ אף הוא ישוע אמר לו: על זאת באת, חבירי?  
אז נגשו ושמו ידיהם על ישוע ותפסוהו.

נא והנה אחד מהללו שהיו עם ישוע, שלח ידו  
ושלף חרב, והכה את עבד הכהן הגדול והסיר  
את אזנו.

נב אז אמר לו ישוע: השב את החרב למקומה,

at the servant of The Kohen HaGadol, and cut off his ear.

52 Then Yeshua said to him, "Return the sword to its place; for all who take up swords will die by swords."

53 Or do you think that I cannot ask of Avi, and He will now raise up for me more than twelve legions of Malakhim?

54 How then could the scriptures be fulfilled, that it must be so?"

55 At that very hour Yeshua said to the people, "Have you come out with swords and staves to arrest me like a bandit? I sat with you every day, teaching in the Heikhal, and you did not arrest me.

56 But this has happened so that the scriptures of the Nevi'im might be fulfilled." Then all the Talmidim left Him, and fled.

57 And those who had arrested Yeshua took him to Kayafah, The Kohen HaGadol, where the Sofrim and the elders had assembled.

58 But Shimon Kefa followed Him afar off, up to the courtyard of The Kohen HaGadol, and he went inside and sat with the soldiers, to see the end of it.

59 Now the chief Kohanim and the elders and the whole council were seeking witnesses against Yeshua, so that they might put Him to death.

60 But they could not find any; then there came a great many false witnesses; but at the end two came forward,

61 and said, "This man said, 'I can tear down the Heikhal of Elohim, and build it in three days.'"

62 And The Kohen HaGadol stood up and said to Him, "You are not answering anything. What is it that these men testify against you?"

63 But Yeshua was silent. Then The Kohen HaGadol answered and said to Him, "I adjure you by the living Elohim to tell us if you are the Mashi'akh, Ben HaElohim?"

64 Yeshua said to him, "You have said it. But I say to you that from henceforth you will see Ben HaAdam sitting at the right hand of the power, and coming upon the clouds of the sky."

65 The Kohen HaGadol then rent his clothes and said, "Behold, He is blaspheming; why therefore do we need witnesses? Behold, you have now heard his blasphemy.

66 What else do you want?" They answered and said, "He deserves death."

כי כל הללו שנטלו חרבות, בחרבות ימותו.  
נג או סבור אתה שאינני יכול לבקש מאבי,  
ויעמיד לרשותי עבשיו יותר משנים-עשר  
לגיונות מלאכים?

נד כיצד אפוא יתמלאו הכתובים שככה צריך  
להיות?

נה בשעה ההיא אמר ישוע אל ההמונים: כמו  
על שודד יצאתם בחרבות ובמקלות כדי  
לתפסני? כל יום אצלכם בהיכל הייתי יושב  
ומלמד, ולא תפסו אותי.

נו אך זה שהיה, למען יתמלאו כתבי הנביאים.  
אז עזבוהו כל תלמידיו וברחו.

נז והללו שתפסו את ישוע הוליכוהו אל קיפא  
הכהן הגדול, למקום שהיו מכנסים בו הסופרים  
והזקנים.

נח ושמעון כיפא הלך אחריו מרחוק, עד לחצר  
הכהן הגדול, ונכנס וישב בפנים עם השוטרים  
לראות מה יהיה הסוף.

נט וראשי הכהנים והזקנים והסנהדרין פלה  
חפשו עדים על ישוע כדי להמיתו,

ס ולא מצאו. ובאו עדי שקר רבים ולבסוף נגשו  
שנים

סא ואמרו: זה אמר, אני יכול להרס את היכל  
האלהים, ובשלושה ימים אבנהו.

סב וקם הכהן הגדול ואמר לו: כלום אינך משיב  
דבר? מה מעידים עליך אלה?

סג אך ישוע שתק. וענה הכהן הגדול ואמר לו:  
משביע אני אותך באלהים חיים, שתאמר לנו  
אם אתה הוא המשיח בן-האלהים.

סד אמר לו ישוע: אתה אמרת. ברם אומר אני  
לכם, שמעתה תראו את בן-האדם יושב לימין  
הגבורה ובא על ענני השמים.

סה אז קרע הכהן הגדול את בגדיו ואמר: הנה,  
גדף! למה אפוא דרושים לנו עדים? הנה עבשיו  
שמעתם את גדופו!

סז מה רוצים אתם? ענו ואמרו: חייב הוא מות!

סז אז ירקו בפניו וחבטו בו, ואחרים הכוהו

סח ואמרו: התנבא לנו, המשיח, מיהו זה  
שהכה אותך?

סט וכיפא ישב בחוץ, בחצר. ונגשה אליו שפחה  
אחת ואמרה לו: גם אתה היית עם ישוע הנצרי.

ע אך הוא כפר לפני כלם ואמר: אינני יודע מה  
את אומרת.

67 Then they spat in His face, and struck Him on His head, and others beat Him,

68 saying, "O Mashi'akh, prophesy to us; who smote you?"

69 Now Kefa sat outside in the courtyard; and a maidservant came up to him, and said to him, "You also were with Yeshua HaNatzri."

70 But he denied it before all of them, and said, "I do not understand what you are saying."

71 And as he was going to the porch, another one saw him, and she said to them, "This man was also there with Yeshua HaNatzri."

72 Again he denied it with oaths, "I do not know the man."

73 After a while, those who were standing came up and said to Kefa, "Truly you also are one of them, for even your speech proves it."

74 Then he began to curse and to swear, "I do not know the man." At that very hour the cock crowed.

75 And Kefa remembered the word of Yeshua, which He had said to him, "Before the cock crows, you will deny me three times." And he went outside and wept bitterly.

עא וכְּשִׁיצָא אֶל הַמְּבּוּא, רָאִתְהוּ אַחֲרֵת וְאָמְרָה לְהֵם אֲשֶׁר הָיוּ שָׁם: גַּם זֶה עִם יֵשׁוּעַ הַנְּצָרִי.

עב וְשׁוּב כָּפַר בְּשָׁבוּעָה, אֵינְנִי מְכִיר אֶת הָאִישׁ. עג מַעַט אַחֲרֵי-כֵן נִגְשׂוּ הַלְלוּ שְׁעֲמָדוֹ, וְאָמְרוּ לְכִיפָא: בְּאֵמֶת גַּם אֶתָּה מֵהֵם, כִּי גַם דְּבוּרְךָ מְגַלֶּה אוֹתְךָ.

עד אַז הַחֵל לְקַלֵּל וּלְהַשְׁבֵּעַ, אֵינְנִי מְכִיר אֶת הָאִישׁ. וּבָהּ בְּשָׁעָה קָרָא הַתְּרַנְּגוּל.

עה וְנִזְכַּר כִּיפָא בְּדַבְּרוֹ שֶׁל יֵשׁוּעַ, שְׁאָמַר לוֹ, בְּטָרְם יְקָרָא הַתְּרַנְּגוּל, שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים תִּכְפֹּר בִּי, וְיֵצֵא הַחוּצָה וּבְכָה בְּכִי מַר.

## Matti Chapter 27

1 When it was morning, the chief Kohanim and the elders of the people took counsel concerning Yeshua, how to put Him to death.

2 So they bound Him, and took Him and delivered Him to Pilatos the governor.

3 Then Yehudah the traitor, when he saw that Yeshua was convicted, repented and went away, and brought back the same thirty pieces of silver to the chief Kohanim and the elders.

4 And he said, "I have sinned, because I have betrayed innocent blood." But they said to him, "What is that to us? You know better."

5 Then he threw the silver in the Heikhal and departed; and he went and hanged himself.

6 The chief Kohanim took the silver and said, "It is not permissible to put it in the house of offerings, because it is the price of blood."

7 And they took counsel, and bought with it the potter's field, for a cemetery for strangers.

## מתי פרק כז

א כִּהְיוֹת בֹּקֶר, כָּל רֵאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים וְזִקְנֵי הָעָם טִבְּסוּ עֵצָה עַל יֵשׁוּעַ כְּדִי לְהַמִּיתוֹ.

ב וּכְבָלוּהוּ, וְהוֹלִיכוּהוּ וּמְסָרוּהוּ לְפִילְטוֹס הַנְּצִיב. ג אַז הַתְּחַרַּט יְהוּדָה הַמּוֹסֵר, כִּרְאוֹתוֹ כִּי יֵשׁוּעַ הִרְשָׁע, וְהִלָּךְ וְהַחֲזִיר אֶת שְׁלוֹשִׁים הַכֶּסֶף לְרֵאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים וְלְזִקְנִים,

ד וְאָמַר: חֲטָאתִי כִּי מְסָרְתִי דָם נָקִי. אֵדָּה הֵם אָמְרוּ לוֹ: מַה לָּנוּ? אֶתָּה הַנֶּדֶד יוֹדֵעַ.

ה וְהוּא הַשְּׁלִיךְ אֶת הַכֶּסֶף בְּהֵיכַל, וּפָרַשׁ וְהִלָּךְ וַתֵּלֶה אֶת עֵצָמוֹ.

ו וְרֵאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים לָקְחוּ אֶת הַכֶּסֶף וְאָמְרוּ: אֲסוּר לְהַטִּילוֹ בְּבַיִת הָאוֹצֵר, כִּי מַחִיר דָּם הוּא.

ז וְטִבְּסוּ עֵצָה וּקְנוּ בוֹ אֶת שְׂדֵה הַיּוֹצֵר כְּמָקוֹם לְקַבּוּרַת זָרִים.

ח עַל כֵּן נִקְרָא הַשְּׂדֵה הַהוּא, שְׂדֵה הַדָּם, עַד הַיּוֹם.

ט אַז נִתְמַלֵּא מַה שֶׁנֶּאֱמַר בְּנְבִיא, לֵאמֹר: וְאָקַח שְׁלוֹשִׁים הַכֶּסֶף, מִחִירוֹ הִיקָר אֲשֶׁר הִסְכִּימוּ עָלָיו



8 On this account that field was called 'The field of Blood,' to this day.

9 Then what was spoken by the Navi was fulfilled, who said, "I took the thirty pieces of silver, the costly price which was bargained with B'nei Yisra'el.

10 And I gave them for the potter's field, as יהוה commanded me."

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל;  
י וְאַתָּן אֹתָם בְּעַד שְׂדֵה הַיּוֹצֵר כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה.